

animæ dotibus, quas non videbat populus, sed à corporis proceritate atque habitu, in quo regium aliquid apparebat, et de hoc tantum iudicare poterat; neque enim ingenium hominis, aut animi dotos ante viderat, cum neque illum nôsset familiari convictu, neque de illo quidquam ad illud usque tempus audisset. Atque ideò dicit: *Certe videtis, etc.*, ac si dicat: *Externam videtis hominis speciem, secundum quam nemo est illi melior in toto populo; ex illâ vos reliqua conjicite.*

VERS. 25. — LOCUTUS EST AUTEM SAMUEL AD POPULUM LEGEM REGNI; ET SCRIPSIT IN LIBRO, ET REPOSUIT CORAM DOMINO. Ideò quæsitus est accessit Saul, ut simul cum populo leges audiret quæ modum administrandi regni præscribunt, ut ipse nôsset quid oneris cum regno suscepisset, et populus, quid regio nomini deberet, ut re prius legitime ritique composita, solutus esset, atque pacatior regni moderatio, Scripsit ergo Samuel leges haut dubie ex divino præscripto, in quibus tam regi quam populo rei communis et publicæ proponeretur forma. Quibus cum aliquid inesset sacrum, sicut illa sacra, coram Domino, id est, in tabernaculo repositæ sunt, traditæque sacerdotum fideli custodiæ. Quid actum fuerit de hoc libro, aut quam tradidit reipublicæ formam, ignoramus. Illud videtur certum, optimos principes, qui non tam suis quam communibus commodis serviebant, in illas leges tanquam in speculum intentos, se ipsos primum, deinde rationes publicas temperasse.

Illud præterea hic observandum, quæ ad publicam administrationem essent instituta, quæque hominum calliditate corrumpi possent cum magno rerum publicarum incommodo, illa servata esse in sanctuario, in quod non admittebantur, quorum essent suspecti mores, et veteratorum ingenium. Quare lex in sacratissimo tabernaculi loco, id est, in arca Testamenti claudabatur, lib. 3 Reg. cap. 8, et pondera atque mensura, quæ leges etiam quadam sunt quæ rerum quantitatem explorant, ad quæ alia vulgaria ac publica examinarentur, servabantur in templo. Quare suo jure Samuel legem regni, quam acceptat à Domino, in tabernaculo coram Domino asservari voluit, ne fortè in illam hominum astutiâ labes irreperet.

de chacun des saints évêques: Non est inventus similis illi. Car celui qui gouverne les autres devrait exceller au-dessus de tous, et tenir le même rang, parmi ceux qu'il gouverne, que tient la tête dans les membres de notre corps. (Sacy.)

Ut autem alii plurimi libri ex Scripturâ sacrâ perierunt, sic etiam Domino juxta insulatum suam sapientiam permittente, liber iste Samuelem interit, Scripti fuerunt sacri libri, quorum Scriptura sacra sæpè meminit, neque illorum aliquid est reliquum præter nomen. Liber Beliorum Domini citatur Num. 21; liber Josiorum, Josue cap. 10; quinque millia Cantiorum Salomonis, lib. 5 Reg. cap. 4; ibidem de rerum naturalium Disputationibus; liber Lamentationis Jeremiæ in Josiæ funere, de quo 2 Paralip. 35; et alii plurimi, quorum tantum superest memoria. In horum censu numerat hic Samuelis liber de regno, qui etiam intercidit.

VERS. 26. — ET ABIT CEM EO PARS EXERCITUS, QUORUM TETIGERAT DOMINUS CORDA (1). Eo tempore

(1) Une partie de l'armée s'en alla avec lui, qui étaient cent deux. Dieu avait touché le cœur. On peut remarquer ici une vérité importante pour la conduite de la vie. Il faut sans doute suivre en toutes choses les desseins de Dieu, étant très-juste que sa volonté soit la règle de la nôtre. C'est pourquoi les Israélites étaient très-coupables de lui avoir demandé un roi, pour se soustraire à la puissance qu'il avait sur eux, et pour se faire un autre gouvernement que celui qu'il avait lui-même choisi pour son peuple. Mais Dieu, par condescendance, s'étant rendu à ce désir déréglé, il voulut que les Israélites se rendissent à cette volonté seconde, sans considérer qu'elle n'était pas venue dans son origine de l'ordre de Dieu.

Il se passe ainsi plusieurs choses dans la conduite du monde et dans l'établissement des ministres de l'Eglise. Ils peuvent entrer quelquefois dans leur ministère par une autre porte que par celle que Dieu leur aurait ouverte; mais lorsqu'ils s'y trouvent établis, il faut s'y soumettre avec une obéissance pleine de respect, comme les plus sages du peuple de Dieu se soumettent volontairement en cette rencontre à celui d'entre eux qui est ch. roi. C'est pourquoi ceux qui s'opposent à cet ordre sont appelés des enfants de Béliar, c'est-à-dire, des hommes sans joug, qui ne pouvaient qu'exciter, par leur révolte, une guerre civile parmi les Hébreux. Ainsi, quelque désordre qu'il arrive dans l'Eglise, il ne faut jamais se séparer de celui qui en est le chef, ni causer des troubles dans son unité, parce que le mal qu'on fait en se divisant est toujours plus grand que celui pour lequel on se divise.

SEN ET SAUL ABIT IN DOMUM SUAM IN GABA. Mystice S. Greg.: « Dominus, inquit, regis in Gaba sita perhibetur. Gaba quippe sublimis dicitur. Dominus ergo regis in Gaba esse ostenditur, quia electus doctor non ima et terrena cogitando incoleat, sed alta et celestia meditari studet. »

Les enfants de Béliar commencèrent à dire, au contraire: Comment celui-ci nous pourrait-il servir? Un nouveau pasteur doit remonter beaucoup de retenue dans les commandements de son ordination. Il doit distinguer bien des choses qui sembleraient contraires à sa dignité, et

quo Naas rex Ammonitarum aliquid contra Israëlitas mollebatur hostile, non tam erat necessarius rex, qui reipublicam constitueret, quam qui ab imperii finibus propulsaret exultantem hostem. Quare secuti sunt Saulem non tam senatores, quique vocari possent patrie parentes, quam milites: neque ex eo numero omnes, sed quos divinus Spiritus ad illud regium obsequium et debitum officium impellebat. Fuere verò ex illo etiam ordine non pauci, qui, cum rusticum hominem esse cognovissent, et ex minimâ tribu, à quâ nihil aut magnum, aut bonum expectabant, iniquis illum et obliquis oculis intuebantur. Quare neque munera obtulerunt, quibus suum in regem testarentur studium, neque ulla benevolentis animi signa præbuerunt; sed potius dicebant oratione plane petulantia ac liberâ, à tali viro nullam debere, aut posse patriæ salutem expectari.

VERS. 27. — ILLE VERO DISSIMULABAT SE AUDIRE. Hic aliud habes singularis prudentiæ testimonium: Expediebat maxime, cum primum esset initum regnum, conciliare potius subditorum animos, quam alienare. Cùm autem non posset non esse populo odiosum et grave, statim accipere duritiam et punire illos qui contra regem aliquid aut fecissent aut obloquerentur, neque expediret, ut si quid esset dictum factumve liberius, maneret impunitum, fecit prudentissimus Saül quàm ab homine rustico expectari posset, ut simularet se nihil accipere aut nôsse illorum quæ contra se obmuri-

se souvenir que lorsque son autorité est encore toute récente, elle ne serait pas assez forte pour retrancher tous les abus. Il faut dans ces rencontres qu'il ait recours à Dieu, et qu'il considère que c'est lui qui touche les cœurs, et qui donne aux hommes une impression de respect pour ceux qu'il élève aux plus grandes charges.

CAPUT XI.

1. Et factum est quasi post mensem, ascendit Naas Ammonites, et pugnare cepit adversum Jabes Galaad. Dixeruntque omnes viri Jabes ad Naas: Habeto nos federatos, et serviemus tibi.

2. Et respondit ad eos Naas Ammonites: In hoc feriam vobiscum fœdus, ut erum omnium vestrum oculos dextros, ponamque vos opprobrium in universo Israel.

3. Et dixerunt ad eum seniores Jabes:

murâssent filii Béliar, ne cogerebatur ab illis sumere supplicium, aut probare ea quæ consuetudo et leges improbant. Est autem hoc documentum his qui præsent, interdum valde necessarium, ut cæci sint, ne videant; aut surdi, ne audiant ea in quæ in certo quodam rerum articulo darius esset agendum. Ita sanè in suo *Æneid.*, quem et fortlem ducent, et prudentissimum imperatorem fingit, ait Maro, l. 4 *Æneid.*:

Curisq; ingentibus æger

Spem vultu simulat, premit altum corde dolorem.
Et alius ex profanis Cicero lib. 9 *Epist.* docet, eos quibus commissa est respública, ut ad effectum suorum consiliorum veniant, oportere, ut multa simulent invidi, multa dissimulent cum dolore. Exemplum plena est antiquitas. Illud unum docet, quod multa præteream quod Hieronymus docet protulit in suis Commentariis ad cap. 2 ad Galat., ubi non solum dissimulationem, sed simulationem utilem esse docet, exemplo Jchu 4 Reg. 10, qui finit se idolum velle colere, et Davidis, qui faciem mutavit coram Abimelech, quo et suæ et publicæ salutis consulere. Hoc usus est consilio Saül, quo tempore primum appellatus est rex; premebat enim dolorem in animo; vultu tamen præ se ferebat benevolentiam et gratiam. Quod aliquandiu post fecit Esther, quæ cùm agro esset animo ac timido, propter illud quod toti Judæorum populo imminerebat, periculum, tamen hilarem præ se ferebat et benè confidentem animum, quia præsentem rerum articulum habitum illum corporis, et speciem oris nitentem et hilarem opportunam putabat. Sic autem de illâ cap. 13, Esther: *Ipsa autem roseo colore vultum perfusa, et gratis ac nitentibus oculis tristem celabat animum, ac nimis timore contractam.*

CAPITRE XI.

1. Environ un mois après, Naas, roi des Ammonites, se mit en campagne, et attaqua Jabes en Galaad; et tous les habitants de Jabes lui dirent: Recevez-nous à composition, et nous vous serons assujétis.

2. Naas, roi des Ammonites, leur répondit: La composition que je ferai avec vous, sera de vous arracher à tous l'œil droit, et de vous rendre l'opprobre de tout Israël, en vous mettant ainsi hors d'état de combattre, et de vous servir du bouclier.

3. Les anciens de Jabes lui répondirent: Accordez-nous sept jours, afin que nous en-

Concede nobis septem dies, ut mittamus nuntios ad universos terminos Israel : et si non fuerit qui defendat nos, egrediemur ad te.

4. Venerunt ergo nuntii in Gabaa Saulis : et locuti sunt verba hæc, audiente populo : et levavit omnis populus vocem suam, et flevit.

5. Et ecce Saul veniebat, sequens boves de agro, et ait : Quid habet populus quod plorat? Et narraverunt ei verba virorum Jabes.

6. Et insilivit Spiritus Domini in Saul, cum audisset verba hæc, et iratus est furor ejus nimis.

7. Et assumens utrumque bovem concidit in frusta, misitque in omnes terminos Israel per manum nuntiorum, dicens : Quicumque non exierit, et secutus fuerit Saul et Samuel, sic fiet bobus ejus. Invasit ergo timor Domini populum, et egrediuntur quasi vir unus.

8. Et recensuit eos in Bezech, fueruntque filiorum Israel trecenta millia ; virorum autem Juda triginta millia.

9. Et dixerunt nuntii qui venerant : Sic dicis viris qui sunt in Jabes-Galaad : Cras erit vobis salus, cum incaluerit sol. Venerunt ergo nuntii, et annuntiaverunt viris Jabes, qui lætati sunt.

10. Et dixerunt : Manè exhibimus ad vos ; et faciatis nobis omne quod placuerit vobis.

11. Et factum est, cum dies crastinus venisset, constituit Saul populum in tres partes ; et ingressus est media castra in vigiliâ matutinâ, et percussit Ammon usque dum incalueret dies : reliqui autem dispersi sunt, ita ut non relinquenter in eis duo pariter.

12. Et ait populus ad Samuelem : Quis est iste qui dixit : Saul num regnabit super nos? Date viros, et interficiemus eos.

13. Et ait Saul : Non occidetur quis-

voyens des courriers dans tout Israël ; et si l'on ne se trouve personne pour nous défendre, nous nous rendrons à vous.

4. Les courriers étant venus à Gabaa, où Saul demeurait, firent ce rapport devant le peuple ; et tout le peuple élevait la voix, se mit à pleurer.

5. Saul retournait alors de la campagne, en suivant ses bœufs ; et il dit : Qu'à donc le peuple, pour pleurer de cette sorte? On lui raconta ce que les habitants de Jabès avaient envoyé dire.

6. Aussitôt qu'il eut entendu ces paroles, l'Esprit du Seigneur se saisit de lui, et il entra dans une grande colère.

7. Il prit ses deux bœufs, les coupa en morceaux, et les envoya par les courriers dans toutes les terres d'Israël, en disant : C'est ainsi qu'on traitera les bœufs de tous ceux qui ne se mettront point en campagne, pour suivre Saul et Samuel. Alors tout le peuple fut frappé de la crainte du Seigneur, et ils sortirent tous en même temps, et dans le même dessein, comme s'ils n'eussent été qu'un seul homme.

8. Saul en ayant fait la revue à Bezech, il se trouva dans son armée trois cent mille hommes de toutes les tribus des enfants d'Israël, et trente mille de la tribu de Juda.

9. Et ils firent cette réponse aux courriers qui étaient venus de Jabès : Vous direz ceci aux habitants de Jabès en Galaad : Vous serez secourus demain lorsque le soleil sera dans sa force. Les courriers portèrent cette nouvelle aux habitants de Jabès, qui la reçurent avec grande joie.

10. Et ils dirent aux Ammonites : Demain nous nous rendrons vers vous, et vous nous traiterez comme il vous plaira.

11. Le lendemain Saul divisa son armée en trois corps, entra dès la pointe du jour dans le camp des Ammonites, et ne cessa de les tuer en pièces jusqu'à ce que le soleil fût dans sa force. Ceux qui échappèrent furent dispersés çà et là, sans qu'il en demeurât seulement deux ensemble.

12. Alors le peuple dit à Samuel : Qui sont ceux qui ont dit : Saul sera-t-il notre roi? Nous n'en voulons point. Donnez-nous ces gens-là, et nous les ferons mourir présentement.

13. Mais Saul leur dit : On ne fera mourir

quam in die hæc, quia hodiè fecit Dominus salutem in Israel.

14. Dixit autem Samuel ad populum : Venite, et emamus in Galgala, et innovemus ibi regnum.

15. Et perrexit omnis populus in Galgala, et fecerunt ibi regem Saul coram Domino in Galgala, et immolaverunt ibi victimas pacificas coram Domino. Et lætatus est ibi Saul, et cuncti viri Israel nimis.

COMMENTARIUM.

VERS. 4. — (1) ASCENDIT NAAS AMMONITES, ET PUGNARE COEPIIT ADVERSUS JABES GALAAD. Exactus jam mensis fuerat, ex quo electus est et acclamatus rex Saul, et tamen adhuc se continebat domi, agebatque vitam privatam, inintensus sicut antea colendis agris aut pascentibus armentis. Accidit autem opportuna quædam occasio, ut otium illud, seu domesticum negotium abjiceret, et se ad graviora publicaque molimina tandem accingeret. Naas enim rex Ammonitarum, qui jam pridem contra Israelitas bellum adornabat, cujus causâ populus de sua publicaque salute sollicitus, præponi sibi regem postulârat, ut habes cap. 12, v. 12, civitatem Jabes, quæ erat in regione Galaaditide, sic angustè premebat, ut nulla videretur reliqua spes salutis. Quare statuerant dedere se regi Ammonitarum, illique licet alieno à genere religionæque, servire, dummodò honestam aliquam conditionem admitteret. Cum autem ille ad dolorem acerbam, ad ignominiam gravem obtulisset, neque civis ullo modo subeundam putarent, paucorum dierum inducias impetrant ab Ammonitâ rege, intra quos nisi ab

(1) ET FACTUM EST QUASI POST MENSEM. Desunt hæc verba in Hebræo, versionibus orientali-bus, Septuaginta Complutensibus, et veteris manuscriptorum Latinis pluribus; leguntur in editione Romanâ et Josepho. (Calmet.)

HABET NOS FŒDERATOS, q. d. : Pange nobiscum fœdus, ut vertunt Sept., Chaldaus verò : Decerne nobis pactum, et serviemus tibi, quasi dicant : Subditi servi tui erimus, sed fœderati, non bello victi et manu capti, quasi mancipia. Audi sanctum Nilum in Aestico : « Naas Ammonites qui serpentem significat, Israeliti perspicaci omnem oculum dextrum effossum se minatur, ut nulla dextera cogitatio ad ullam dexteram actionem dirigatur ; eos enim qui à contemplatione ad actionem se conferunt, valde proficere non ignorant ; nam illi in actionibus suis sine reprehensione se gerunt, qui mentis oculis acutissimis, quid agendum sit, antea meditatisunt. » (Corn. à Lap.)

personne en ce jour, parée que c'est le jour auquel le Seigneur a sauvé Israël.

14. Après cela Samuel dit au peuple : Venez, allons à Galgala, et y renouvelons l'élection du roi, afin qu'elle se fasse du consentement de tout le peuple ; car tous voient maintenant qu'il est vraiment digne de la royauté.

15. Tout le peuple alla donc à Galgala, et y reconnut de nouveau Saul pour roi, en la présence du Seigneur. Ils immolèrent au Seigneur des victimes pacifiques ; et Saul et tous les Israélites firent en ce lieu-là une très-grande réjouissance.

sociis et contribulibus submissum esset auxilium, se dederent regi, et turpem illam duramque conditionem admitterent.

Hic pauca nobis breviter exploranda. Primum, ut tempus diximus, ante hoc tempus jam rex iste Naas bellum Israelitis intulerat, neque cessaturus videbatur, donec Israeliticum genus funditus extingueret, ut ostendunt hæc tam barbara et insolentes minæ de eruentis oculis. Quod verò jam ante Israeliticis fines bello tentaverit, ostendit Samuel, cap. 12, v. 12 : *Videntes, inquit, quod Naas rex filiorum Ammonisisset adversum vos, dixistis mihi : Nequaquam, sed rex imperabit nobis.* Quod autem de illo quovis bello sermo sit, quam de illo quo nunc angustè obcidetur Galaad, non levis est conjectura, quod non videbatur ignoraturus Saul, aut integrum mensem cessaturus à cogendo milite, ut novas acies infensus Ammonitarum castris opponeret. Et ita putat Abulensis hic q. 1, et expressè tradit Josephus lib. 6, cap. 5 Antiq.

Secundum, non tam voluisse Naas Israeliticos fines imperii sui finibus adicere, quam exsaturare Israelitarum sanguine odium antiquum, quod jam inde à constituto Hebræorum populo conceperat. Quod ex eo, q. 2, probat Abulensis, quia cum viri Jabes Galaad se ultro dederent Ammonitis, ut illis servirent, et consuetâ penderent vectigalia, ille tamen non tam amavit illorum fines et tributa quam dolorem, ignominiam et dedecus. Atque idè petit oculos dexteros, ut stigma maneret perpetuum servitutis ignobilis, et in effodiendis oculis ferretur ab ærumoso et infelici populo acerba vexatio et cruentus dolor.

Tertiò videndum, cur dextrum potius oculum erueri voluerit rex iste barbarus, quam sinistram. Ejus rationem reddidit Josephus, lib. 6 Ant. cap. 5, quia nolebat Naas cum hosti-

bus victis quidquam in posterum habere negotii; atque ideo ut illos ad bellum redderet inutilis, dexteris effodere volebat oculos. Cum enim in pugna clypeos in sinistra gererent, necesse erat, ut sinistri obiecto clypeo impedirentur, quominus viderent hostem, et sine errore inferrent aut declinarent plagam. Quare dexteris effossis oculis perinde erant atque si cæci forent, cum illorum tantum usus esset in bello. Ita etiam sentit Theodoretus et Magister Histor. schol., qui etiam addit eum Josepho, ante hoc tempus idem fecisse cum aliis Hebræorum urbibus Naas, quas antea bello subjugarat. Carè verò Naas dextro captos oculo, quam omnino cæcos maluerit Hebræos, ea videtur esse ratio, quia cæci magis oneri futuri videbantur, quam usui, et à luscis nihil impendebat in bello periculi, et aliqua expectari poterant emolumenta, cum idonei essent colendis agris, pascendo pecori, et aliis ministeriis, quibus servilem dant operam qui capti sunt aut subacti bello.

In dextro oculo eruto aliquid ad mores agnoscent auctores. Pro omnibus unum accipit Gregorius Magnus in hanc locum: Dexter, inquit, oculus noster est intuitus æternæ et claritatis; sinister verò oculus est concupiscentia carnalis. Dexter ergo oculus, eruitur, quando mens et cæcitate percutitur, et ut ultra ad videnda cælestia non aperitur. Eruitur quidem oculus, quando à mente reproba sic lumen evellitur, ut radix ei nulla remaneat, de qua redivivum lumen erumpat. Naas ergo dextros oculos federatorum suorum eruit, quando gula sic devictis abstinentibus prevalet, ut carnalia sola cupiant, et et ultra que solebant amare, non attendant. In oculo dextro felicitatem sibi statuabant antiqui; quare si cui oculus pruriret dexter, id est, videre euperet, aliquid sibi omninabatur eximium. Hinc illud tritum ex Theodoro in Amarylide: *ὁ δεξιὸς ὀφθαλμὸς πᾶσι δὲ δέξιος: Sicut mihi oculus dexter, id est, aliquid bonum augurium spectare videor, visio hæc est à oculo dextro.*

Bonaventura in Dicità salutis tit. de Virtutibus, cap. 2, dextrum oculum fidem appellat: Fides, inquit, comparatur oculo dextro; et sinister oculus est ratio, que solum de naturalibus judicat; dexter verò est fides, que omnia tam naturalia quam miracula determinat, et intellectum in obsequium Christi captivat, ut dicit Apostolus 2 Corinth. 10. Et sicut qui amisit oculum dextrum, inutilis

est ad bella, quia scutum operit sinistram, et sic nullum habet oculum, quo videat ierire, aut cavere adversarium, sic qui non habet fidem, inutilis est ad pugnam spirituales. Unde Naas dicit hominibus, vel vicis Jabes Galaab: *In hoc feriam te vicium fidei, et ut eram omnium oculos dextros.* Naas interpretatur serpens, vel coluber, et signat serpentem antiquum, id est, diabolum, qui natus ertere oculum dextrum, id est, fidem, ut ad bellum spirituale hominem reddat inutilem.

Et quidem qui cum hoc Naas, id est, serpente venenato ac callido foedus inierit, illicque subesse potius elegerit quam cum eo ad mortem usque pugnare, oculum jam habet dextrum effossum, qui cælestia neque videt, neque curat, neque aliter vivit, quam animantes mutæ, quas natura abiecit ad pastum, neque aliud aut querit, aut cogitat, quam quod affectibus servit animalibus, quia oculum tantum habet sinistram, qui neque cælestem intuetur, aut sustinet lucem, aut aliud spectat, quam quod voluptarios tuillat sensus. Ille si asperet, et non prosus cum pudore ipsam quoque mentem abjecisset, non solum apud Deum et angelos, sed etiam apud homines verecundari debuisset, cum vitam agat belluina similem, neque illum aliud præter humanam speciem, et inanem figuram à belluâ scernat. Quafis fuit Nabuchodonosor, Dan. 4, cui cor datum est belluæ, neque aliquid nisi fœnum et ferinum victum cogitabat, donec datus est illi dexter oculus, quo cœlum aspexit. Hoc verò ignominiosum, et fœdum futurum fuisse, qui pactum cum Naas abjectis armis inisset, ipse professus est Naas, cum dixit iis, quos oculo dextro orbare studebat: *Ponam vos opprobrium in universo Israel (1).*

(1) Un mois après, Naas roi des Ammonites atqua Jabès en Galaad. Aussitôt que Saül est roi, Dieu permet que l'on fasse la guerre à Israël, pour nous apprendre qu'aussitôt qu'un chrétien est devenu enfant de Dieu, ou qu'un pasteur a reçu l'unction sacerdotale, il doit s'attendre à combattre, parce que le monde et les démons sont des ennemis avec lesquels il ne faut jamais avoir de paix ni de trêve. Ce prince des Ammonites représente visiblement le démon. C'est lui qui vient déclarer la guerre au peuple de Dieu. Cette parole est digne d'une grande considération. Il ne vaudrait point, dit l'Écriture, donner la paix, aux Galaadites, qu'à cette condition honteuse et cruelle, qui était de leur crever à tous l'œil droit. C'est ce que fait le démon quand il combat les âmes faibles, il ne leur donne point de trêve qu'il ne leur ait crevé l'œil droit, c'est-à-dire qu'il ne leur ait ôté ce regard simple vers Dieu, et

Vers. 5. — Et ecce venierat sequens boves de agro. Quidam hic aliquid indignum agnoscent regis personam, cum regem videat instare à tergo bobus, quod aratoris est, aut bulbulci; atque ideo putant illum animi gratià egressum esse rus, et casu in gregem aut juga boum incidisse, post quos ingenue, et ad voluptatem

cette intention pure dans toutes leurs actions, pour ne leur laisser que l'œil gauche, c'est-à-dire cette vue des consolations et des intérêts humains. Il veut bien leur permettre de voir clair dans tout ce qui regarde le soin de satisfaire leurs passions et de s'établir dans le monde; mais il les empêche d'envisager tout ce qu'ils devraient voir pour gagner le ciel. Ainsi au lieu que Jésus Christ nous crevé l'œil gauche et nous ouvre le droit, lorsqu'il nous dit: Cherchez premièrement le royaume de Dieu, le démon nous ferme cet œil droit pour ne nous ouvrir que le gauche. C'est par ce traitement qu'il réduit les hommes à être en opprobre dans Israël, c'est-à-dire, qu'il les rend la honte et l'opprobre de l'Église, en faisant qu'ils dégénèrent si fort de la vertu de ses véritables enfants. C'est pour ces personnes que les vrais pasteurs doivent se préparer à combattre contre les démons dans l'union de toutes les forces de l'Église, lors principalement que ces âmes faibles implorent leurs secours, comme les Galaadites viennent implorer celui de Saül et de tout le peuple. (Sacy.)

Vers. 4. — Alors tout le peuple élevait sa voix, se mit à pleurer. Tout le monde pleura, dit l'Écriture, lorsqu'il apprit cette nouvelle, et bien loin d'être dans l'indifférence parce que ce péril ne tombait que sur une ville, ils font voir par cette compassion si louable, combien ce que saint Paul a dit depuis de Israël de Dieu, c'est-à-dire de l'Église, est véritable; que lorsqu'un membre souffre, c'est-à-dire, que lorsqu'un membre souffre, tous les autres souffrent avec lui. Voilà ce que fait l'union et la charité de toute l'Église, qui est sans doute la plus solide appui de l'espérance de ces membres faibles, comme il paraît visiblement que ce peuple de Galaad était en danger de périr sans cette conspiration sainte en tout Israël.

Mais il ne suffit pas de pleurer et de compatir. Il faut agir comme nous voyons que tous les Israélites prennent les armes et exposent leur vie pour sauver leurs frères de l'oppression dont ils étaient menacés. Et surtout il faut mettre sa principale confiance dans ce qui est si fort remarqué ici, c'est-à-dire, dans la chaleur du jour: *Cum incaluerit sol, c'est-à-dire, dans l'ardeur de la charité et dans la ferveur du Saint-Esprit qui accompagne ses lumières de ce feu divin que le Fils de Dieu est venu apporter du ciel sur la terre. Ignem veni mittere in terram.*

On doit aussi remarquer que pour réussir heureusement dans cette guerre intérieure, il faut tout faire selon l'avis des pasteurs, comme on voit qu'il ne se fait rien ici sans les ordres de Saül. Et cette soumission est encore plus nécessaire aux âmes faibles et tentées, comme on le voit dans les Galaadites, qui se conduisent en toute chose selon que leur ordonnent ceux qui doivent être leurs libérateurs. (Sacy.)

rusticitatis revertebatur in urbem. Ita Lyra et Hugo. Sed hi nimis faciunt Saulem delicatum et lautum; et dum commendare student, magnam illum commendatione privant. Quid enim magis dignum animo regio, quam neque elatum esse ambiciosè dignitate novâ, neque illi succubuisse fortunæ, que magorum virorum, quique vocati sunt heroes, non solum humeros, sed animos depressit? Sic enim puto vocari debere animos illos, quos popularis plausus et honoris aura sic venilata, rapit atque elevat, sicut ventus stipulam. Quare redisse Saulem post populares acclamationes, ad agros et pasua, ad boves et asinas, talis est laus constantis animi, quali fortassè in totâ Saülis vitâ nulla major.

Neque mirum est, si designatus rex, et unctus Saül ad boves atque aratum redierit, cum nullum tunc negotium incidere, quod regiam sedulitatem et pondus requireret; neque cum primus esset rex in Israël, neque regie auctoritatis exemplar habuisset inter suos, putabat indecorum ad opus redire, quod privatus honestè prius exercebat. Quod etiam David fecit etiam, qui inunctus à Samuele, et vocatus ad regnum, vitam nihilominus pastoriam exercebat. Sanè iudices Israel quorum Saül propebatur exemplar, non abhorrebant à rusticis ministeriis. Samgar, ut habes Judic. cap. 5, v. 31, Philistinorum multos occidisse dicitur vomere, eo nimirum instrumento, quod habuit familiare. De his vide plura apud Abulensem q. 4. Quod viro principe rusticæ curæ non sint indignæ, discas ex Columellâ lib. 1 de Re rustica, in Præfatione, et ex Varone, 2 de Re rustica, cap. 1, quibus gratuita terra, quod se à nobili manu exerceri sentiret, uberrimos redderet optimosque proventus. Audi Plinium lib. 18, cap. 13: *Quæ nam ergo tanta ubertatis causa erat? Ipsorum tunc manibus imperatorum colentur et agri, ut fas est credere, gaudere terram vomere laureato et triumphali aratore. Sive illi eadem curâ semina tractabant, quæ bella, eademque diligentia arva disponebant, quæ castra.*

Quare alii frequenter sentiunt Saulem à Maspha, ubi rex fuerat salutatiss, ad rusticam, seu armentariam curam redisse. Neque sanè sequi boves, aut greges in Scripturâ aliud valet, nisi ego fallor. Genes. 32, v. 49, Jacob dedit mandata cunctis qui sequebantur greges. 2 Reg. 7, v. 8, sic Dens ad David: *Ego tui te de pasuis sequentem greges.* Idem 1 Paral. 17,

v. 7; et Amos pastor dicit de se cap. 7, v. 15: *Tulit me Dominus, cum sequerem gregem.* Quare non est, cur verba hæc ad insultatos et alieno sensu torquamus. An bubulcus fuerit Saül, vel arator, incertum est. Abulensis aratorem putat, et in suam sententiam Josephum adducit. Neque levis conjectura sumitur ex eo quod in textu habemus: *Et assumens utrumque bovem.* Duo enim boves jugum unum trahunt; neque bubulcus unus duos tantum pascit boves: et absoluto jam opere, dum aratra jugum referant suspensa juveni, arator illos defunctos opere sequitur à tergo.

VERS. 6. — ET INSEQUITUR SPIRITUS DOMINI IN SAÛL. Spiritus multa significat, tam in profana, quam in sacra literaturâ. Inter alia, significat quemcumque motum, aut affectionem animi, quæcumque sit generis, sive ad malum, sive ad bonum impellat. Unde in Scripturâ sæpè audimus *Spiritum ardoris*, furoris, iræ, fornicationis, zelotypiæ, obstinationis; denique quodcumque fervet et æstuat in animo. Hinc de stulto dicitur Proverb. 29: *Totum spiritum suum profert stultus;* id est, nescit status cohibere aciores animi motus, seu temperare, sed quicquid effervescent in animo, vomit et effundit. Hoc autem loco spiritus est zelus pro patriæ defensione, et studium vindictæ, quo instimulabatur regis animus, ut frangeret Ammonitarum insolentes animos et barbaros spiritus, quibus, nisi effossis dextris oculis, negabant conditionem ullam pacis admittendam. Hunc verò esse spiritum inditum à Domino, indicat, quod statim sequitur: *Et iratus est furor ejus nimis.* Talis fuit spiritus ille, qui irruisse dicitur in Samson, Judic. 13, v. 14, qui ardorem iniecit, et inflammavit animum, et metum omnem excussit, ita ut inermis armatos milleviros aggrediretur et sterneret.

VERS. 7. — ET ASSUMENS UTRUMQUE BOVEM CONCIDIT IN FRUSTA. Meminerat, opinor, Saül, quod non multis ante diebus fecisset Levita, cuius uxori oppressæ à Gabaïtis in eadem civitate, in qua tunc ipse morabatur, prius castitatis honor, et deinde spiritus creptus est, quem abstulit aut injuriæ pudor, aut petulantium hominum immoderata vexatio. Ille ergo ut ad vindictam tam fœdè barbarique flagitii omnes tribus Israëliticæ gentis accenderet, uxorem in duodecim dissectam partes in totidem Israelitarum funiculos dispersit. Quæ res sic inflammavit reliquas tribus, ut hostile ferorum incredibili conspiratione in cognata viscera distrinxerint. Id ergo adduxisse videtur

Sailem, ut consilio non admodum dissimili omnes tribus Israel sibi jam omnium fermè ordinum consensione subjectas, ad liberandos fratres, qui de suâ libertate, aut vitâ actum esse credebant; sumendamque de hoste insolenti ac barbaro vindictam accereret. Et planè id quod sibi faciendum proposuerat, consecutus est: nam momento temporis magni excitantur bellorum motus, magni undecumque fiunt militum concursus. Cum enim omnes partes illas per Israellem totum dissipatas ex regis hobus esse didicissent, neque mitibus cum suis futurum esse judicium, nisi quamprimum ad regium signum advolarent; omnes nihil cunctandum esse rati, arma undecumque conquirunt, ea videlicet, quæ sors aut necessitas obtulisset: nam neque habuisse gladios, aut hastas jam ante docuimus, et videbimus statim cap. 15, v. 19.

Est autem vis ad movendam vehementior in rebus, quam in verbis, in signis, quam in litteris, aut in lituo ac tubâ, quibus evocantur homines, et accenduntur ad arma. Sanè verum est illud Horatianum in Arte poetica: *Segnius irritant animos demissa per aures, quam que sunt oculis subjecta fidelibus.*

Fuerunt pro lituo et tubâ, et pro imperatorio edicto laceratorum bovm disseminata frusta, et adjunctæ minæ, quas omnes summi atque infimi, docti æquè atque indocti intellexerunt. Quæ bovm dissecta membra in publico aliquo atque conspicuo loco proposita existimo, quæ terrorem spectantibus incurrerent; sicut hodie magnorum scelerum rei, in quos actum est capitali supplicio, in plures conciduntur partes, et eorum membra in viarum divertitiis, aut locis maxime frequentibus suspenduntur, quo alii à simili vivendi ratione deterriti, supplicium etiam simile declinant.

Quod in concidendis bobus fecit Saül, id etiam alii in feriendo federe fecere legitime, qui talia sibi precabantur, si fallerent, quæta dissectum coram animal patiebatur. Sic ex saceris Jer. c. 34, v. 18: *Dabo viros, qui prævaricantur fœdus meum, et non observaverunt verba fœderis, quibus assensi sunt in conspectu meo, ritulum (id est, sicut vitulum) quem conciderunt in duas partes.* Sic profani in feriendo, seu percuciendo federe, quod casâ victimâ plerumque fiebat, talem optabant plagam illi qui initum violasset fœdus, qualem excepisset victimâ. Livius lib. 1, cum ageret de Albanorum ac Romanorum federe, sic loquentem facilem inducit: *Populus Romanus prior*

non deficiet: si prior defecerit publico consilio, dolo malo, tu illo die populum Romanum sic ferito, ut ego hunc porcum hodie feriam, tantòque magis ferito, quantò magis potes, pollesque. Id ubi dixit, porcum saxeo è silice perensit. » Plura nos in hanc sententiam in citatum locum Jeremie.

VERS. 8. — ET RECENSUIT EOS IN BEZECH (1). Bezech illa existimatur esse civitas, in qua regnavit ille qui ab hac civitate vocatus est Adonibezech, de quo Judic. cap. 1, v. 5: *Invenitque Adonibezech in Bezech, et pugnaverunt contra eum.* Porro Adonibezech idem valet, quod dominus Bezech. Est autem planè mirabile, tantam hominum multitudinem tam brevi tempore, et tantâ animorum conspiratione convenisse: coacta quippe sunt ex Israele trecenta; ex tribu Judâ triginta hominum millia, qui sic studiis in datas sibi partes consensere, quasi vir unus foret. Id verò fecit ingens timor, quem eorum animis Dominus indiderat,

(1) Urbs erat 17,000 passibus à Sichem, Scythopolim versis, ad eum fermè locum, ubi erant vada Jordanis euntibus in Jabes. Porro Jabes aberat decem leucis circiter à Jordane. Bezech accipiunt Rabbini pro lapide, traduntque, nunquam permissum fuisse Judæis per capita suos recensere, sed tantum per res, quæ ad singulos pertinerent, uti per lapides, per annulos, quos ferebant: hoc igitur tempore singuli milites projecere lapidem in struem, deinde lapidum numerus ductus est. Fabule! (Galmel).

FUERUNTQUE FILIORUM ISRAEL TRECENTA MILLIA, VIROREM AUTEM JUBA TRIGINTA MILLIA. Mendaciter Josephus, ut vires suorum Israelitarum Vespasiano et Romanis ostentet, ait, ex Israele fuisse septingenta millia, ex Judâ verò septingenta. Quanquam Sept. hic numerent sexcenta millia Israelis, et septuaginta ex tribu Judâ.

Mysticè, Bezech Hebr. idem est quod fulgur vel egestas, quod Beda ad mysterium traducens asserit, et fideles omnes, æternæ patriæ cives, in Christo Domino, qui fulguri comparatur, Luca 17, v. 24, numerandos esse et colligendos. » Et rursus, et qui relictis omnibus sequuntur Dominum, describendos esse et recensendos, ut regno celorum potiantur, quod promittes spiritu consequuntur. » Math. 5, v. 5. Porro numeris 500 et 50 millium, idem Beda hoc mysterium assignat: Ternarius, ait, propter confessionem sanctæ Trinitatis ad fidem; denarius et centenarius propter dexteræ mercedis electionem, et denarium diurnum bonis vintoribus dandum, referuntur ad spem. Porro millenarius ad immobilem stabilemque perfectionem respicit operationem. » Et statim: « In filiis Israel, qui est videns Deum, et intelligit speculantium perfectionem: in viris autem Juda, qui interpretatur confessio continentium fortitudinem, » suo utrisque nomine optimè accommodato.

(Corn. à Lap.)

qui illos otium domumque relinquere cogit, et inermes pectus hostilibus telis audacter opponere. Hic porro timor esse potuit, ne Naas victoriâ insolens in aliarum urbium fines irrumperet, et quod facere jam cœpisset, universorum oculos dextros erueret; aut ne Saül, si minis essent ipsius imperio audientes, quod concisus bobus fuerat comminatus, opere compleret. Hoc posterius putat Abulensis; negat Cajetanus, qui dicit non fuisse perdati boves timore percussos, sed Dei timore, quasi timeant, ne si regis à Domino constituti detrectarent imperium, aliqui ipsi divinitus acciderent mali; aut inditum esse regis timorem ingenium, ut illum observarent, et promptum ad omnia præstarent obsequium. Sed quomodo idcumque fuerit, magis timorem illum conceptum esse puto ex Saülis sive observantiâ, sive minis, quam ex Naas, qui extremum Israeli dodecus et exitum minabatur.

VERS. 9. — ET DIXERUNT NUNTII, QUI VENERANT, NEMPE SAÛL ET SAMUEL; tunc enim duos illos esse simul in Gabaa, docet quod proximè dictum est, v. 7: *Quicumque non cœverit, et secutus fuerit Saül et Samuel, sic fiet bobus ejus.* Quod verò Samuel in castris fuerit, renque publicam simul cum Saüle administraverit, ex eo constat, quod ubi primùm cæsi fugatique fuerunt Ammonitæ, dixit Samueli populus jam melius in Saule animatus, v. 14: *Quis est iste, qui dixit: Saül non regnabit?* Et idem Samuel populum victorem, et alacrem deduxit in Galgala, ut Saulem ungeret secundo, legitimisque comitiis et publicâ formâ regem constitueret.

CRAS ERIT VOBIS SALUS, CUM INCALIERIT SOL. Obscurum est, unde crastinus ille dies numerandus sit; neque enim est verisimile sumendum esse ab eo tempore, quo nuntii fuerunt à Saule dimissi. Quomodo enim tam brevi tempore instrui potuerunt acies ex infinitâ propè hominum multitudine, ac tandem una tantum interpositâ nocte ad Jabes Galaad, quæ propè non aberat, pervenire? Lyra putat uno die postquam legati redierint, id est, die crastino ab illorum reditu, cum sol incalcesceret, id est, cum jam ad meridiem declinaret, liberandam esse civitatem ab Ammonitarum armis et metu. Et hoc mihi non displicet; statuerat enim, ut apparet, Saül subsæqui precedentes nuntios: quos videtur aliquot secum diebus retinisse, donec militares haberet delectus. Neque difficile fuit, cum haberet obsequentes milites, et ita inter se consentientes, ut non majori ne-

gotio cogeretur numerosum agmen, quam si vir unus foret. Quare eodem die crastino, quo viri Jabes dixerunt sibi egrediendum esse ad Ammonitas, sub meridie concisa sunt illorum castra, et deleta funditis.

VERS. 10. — *MANE EXIBEMUS AD VOS, ET FACIETIS NOBIS OMNE QUOD PLACERIT.* Postquam legatorum reditu, speque certâ jamjam adveniencis auxilii confirmati sunt obsessorum animi, ut securos redderent Ammonitas, et dedicationis oblata expectatione suspenderent, crastino die prodituros se promittunt ex urbe, non quasi pugnaturi, sed quasi accepturi quamcumque fœderis ac societatis conditionem, etiamsi oculos placeat dextros effodere, aut quamcumque notas servitutis inurere. Id enim valet illud : *Et faciatis nobis omne quod placebit.* His verbis omnem hosti metum adiungunt auxilii venturi.

VERS. 11. — (1) *ET INGRESSUS EST MEDIA CASTRA IN VIGILIA MATUTINA.* Progressum est Hebræorum agmen magnis itineribus et nocturno silentio, ita ut neque spectari posset ab hoste, nec sentiri; quod optimi imperatoris consilium est omnium fortasse maximum: in celebritate enim, qui in re militari aliquid vident, maxima putant esse momenta. Quare prius hostes semisomnes et imparati inferri bellum, quam comparari sentiant. Accesserunt, opinor, Israelite, sub median noctem, id est, ad tertiam vigiliam, et acie pro locorum ac temporis opportunitate tripartitâ, ad quartam vigiliam, que hoc loco matutina vocatur, in castra inimicorum irrumpunt; et donec sol incalcesceret, id est, meridiem versus, ad horam puto dieti tertiam aut quartam, ita grassantur alacriter in hostium castris, et successu usque adeo secundo, ut incalcescente sole concisi fuerint ac dissipati hostes, ita ut nulla tam copiosi exercitus extiterint reliqua vestigia.

Quia hic de castris reque militari sermo est, militare quoque adhibetur vocabulum. Noctem milites in quatuor distribuunt vigilias, que ternis horis constant; prima à vespere ad tertiam horam noctis producitur; inde ad noctis medium secunda; tertia ad horam no-

(1) Mystici, B. Petrus Dam. l. 6 Epistoliarum epist. 5: « Quid est, ait, quod populum in tres constituit partes, nisi quia tres sunt principales animæ virtutes, fides scilicet, spes et charitas? in trifidis inque bellatorum partibus victoria certaminis obtinetur, quia tribus his virtutibus, duce Christo, omnis diabolica tentatio vincitur. » (Corn. à Lap.)

ctis nonam; quarta ad lucem usque, que ideò matutina dicitur. Quare horâ ante lucem tertiâ invasit Saul Ammonitarum castra, et sex horis dissipavit et perdidit. Eadem matutinâ vigiliâ demersus est Pharo in mari Rubro, Exod. c. 14, v. 24. Singule portis vigiliis certis in castris notabantur signis, sicut nocturna diurna que spatia; cum abest bellorum strepitus ac metus horologii sonitus in urbe distinguunt. Id verò tunc accidisse tam in obsessâ urbe, quam in Ammonitarum castris, quia in omnibus aliquid insidiosum timeri poterat ab hoste vicino, mihi verisimile est. Sanè hoc modo personante buccinâ, ineunte tertiâ vigiliâ excitati videntur vigiles novi, qui aliis succederent, Judic. 7, v. 19: *Ingressusque est Gedeon, et trecenti viri qui erant cum eo in partem castrorum, incipientibus vigiliis noctis mediæ et custodibus suscitatis.* Hæc obscuris. Sed aperte profani buccinæ meminere, cum de vigiliis aut exactis aut incipientibus loquerentur. Atque ideò sicut quartus aut quintus lapis sumitur pro certo vîarum spatio, sic etiam tertiâ aut quarta buccina pro certo nocturni temporis intervallo. Livius l. 26: « Ut ad tertiam buccinam præstito essent. » Et idem lib. 7, signi meminit secunde vigiliæ, quod datum est à buccinâ. Vegetius item l. 4, c. 8; Frontinus l. 1, c. 5, à buccinato dicit divisas esse vigilias. Et Silius Italicus l. 7, distingui dicit median noctem, id est, secundam vigiliam à tertiâ, buccinæ clangore.

Mediani sonni cum buccina noctem

*Divideret, jamque ex cubicis sortitus iniquas
Tertius abruptâ vigilaret ad arma quiete.*

ITA UT NON RELINQUERENTUR IN EIS DUO PARTI-
TER. Proverbiis oiet hic dicendi modus, quod significatur perturbata ac præcepis hominum fuga, cum à tergo hostis imminet victor, qui confosis ordinibus fugam intendunt, cum de suo tantum periculo victi palantesque laborant, de sociis non curant, quia tunc societas impedimento est, et multitudo prodi eos qui aliter forsitan laterent, et insequentis hostis oculos et ferrum eloderent. Idem videtur significasse Jeremias cap. 49, v. 5: *Dispergimini singuli à conspectu vestro, nec erit qui congreget fugientes.* Quod si proverbialis hæc species est, non est necesse, ut duo in fugâ conjuncti non fuerint: ad sensum enim proverbiale satis est, si palantes hostes nullo ordine suam fugam intendunt; et quod quisque suam quærat salutem, et de communi aut de sociorum incoluntate non labore. Sed puto

hic nullam esse proverbialem formam, sed reverâ singulos leparatim fugâ fuisse dilapsos.

VERS. 12. — *ET AIT POPULUS AD SAMUELEM: QUIS EST ISTE, QUI DIXIT: SAUL NON REGNABIT? Hinc collige, Samuelem cum Saul simul exercitum duxisse, et illius consiliorem esse aut omnino, aut magnâ ex parte confectum. Sic autem res ex voto, et supra opinionem multorum expedita popularium animos conciliavit Sauli, ut communi studio ad mortem expectent eos qui Saulis detrectabant imperium, indignumque putabant, quem debitis regio nomini prosequerentur muneribus.*

VERS. 13. — *ET AIT SAUL: NON OCCIDETUR QUISSQVAM IN DIE (1) HAC: QUIA HOJIE FECIT DOMINUS SALUTEM IN ISRAEL.* Avidit Saul, quid populus Samueli dixisset, et quid contra viros Belial, qui duritis in novum regem essent affecti, cogitasset; quorum consiliis occurrit prudenter, et mutatum ad vindictam animum hæc ratione sedavit. Dicit enim diem illum Israeli toti illuxisse candidum, cum inspiratâ

(1) *Saul leur dit: On ne fera mourir personne en ce jour. Saul, qui d'abord avait dissimulé l'injure que quelques-uns lui avaient faite en ne le reconnaissant pas pour roi, demeure dans la même disposition, sans que l'heureux succès de cette guerre lui ait élevé le cœur. Quand le tumulte du peuple est si grand qu'il ne peut plus comme auparavant le dissimuler, il emploie la douceur, et après avoir fait voir sa sagesse en l'autre rencontre, il fait voir en celle-ci sa modération et sa retenue.*

C'est une grande instruction pour les prélats de l'Eglise, lorsqu'on les blesse en quelque chose. Ils doivent user rarement de toute leur autorité, et imiter Saul, afin d'avoir comme lui en ce point des sentiments bien différents de ceux du reste des hommes. Le reste du peuple se porte à une vengeance qui pouvait être juste. Mais les pasteurs, à l'imitation du Fils de Dieu, se portent toujours à la douceur, à moins qu'une nécessité visible ne les contraigne d'en user autrement, parce que leur dessein est de se faire aimer et non de se faire craindre. Il se trouve même le plus souvent que cette voie de douceur est la plus courte et la plus sûre pour leur faire rendre le respect qui leur est dû; comme Saul se fit sans doute plus respecter par cette action de clémence qu'il n'eût fait en se vengeant le plus sévèrement de ceux qui l'avaient méprisé. Et ceci est un grand exemple pour les princes, qui leur fera voir que la clémence est non seulement leur plus ferme appui. Mais souvent même leur plus ferme appui. Car non seulement leur plus ferme appui. Car lorsque par une grandeur d'âme que leur inspire même le haut rang où Dieu les a élevés, ils se mettent au-dessus de quelque injure que leur autorité semble avoir reçue, ils s'attirent l'estime et l'admiration de tous les peuples; et ils deviennent ainsi les maîtres des cœurs, qui sont inaccessibles à toute la puissance des conquérants. (Sacy.)

victoriâ concisus esset inimicus insolens, et aliorum animi, qui minis favebant Hebræorum gloriæ, aut illorum insidiabantur commodis, fracti ceciderunt; neque fore ex usu communi, aut è suâ existimatione, si publicam lætitiâ contribulium cædes incesaret. Porrò in successu rerum secundo, et publico gaudio injurias solitas esse remitti, imò et vitam dari his quibus lex aut consuetudo prorsus ademisset, multa docent profanorum exempla. Ex Scripturâ unum aut alterum producam. Quo tempore David restitutus videbatur in regnum, ex quo ab Absalome poterat existimari depulsus, accessit Semei supplex, superioris errati veniam petens. Cum autem Absai diceret David: *Namquid pro his verbis non occidit Semei, quia maledixit Christo Domini?* Cui respondit David: *Ergone hodie interficietur vir in Israel? An ignoro hodie me rogem factum super Israel? Et ait rex Semei: Non morietis.* 2 Reg. 19, v. 20. Deinde illa consuetudo, de qua Matth. 27, dimittendi in die solemnî Paschæ vincium unum, ut est communis interpretum sententia, originem habuit ab eo beneficio quo populus accepit, cum libertatem ab Ægypto jugo consecutus est. Quâ de re nos postea ad cap. 14, v. 45. Memor enim populus acceptæ sub id tempus libertatis et vitæ, vincium unum capitalis supplicii remm ad vitam, de qua jam actum videbatur, libertatemque restituit.

VERS. 14. — *VENITE, ET EMES IN GALGALA, ET INNOVEMUS IBI REGNUM.* Designatus fuerat Saul in Maspha, et salutaturs reus à frequenti populo; neque tamen ibi dicitur unctus, aut immolate victimæ. Quod licet ad solemnem legitimamque inaugurationem necessarium non esset, cum accederet populi consensio, nihilominus ex eâ caeremonia aliquid accedebat designationi ponderis, tum etiam populo ad religiosam regis observantiam, cum videret aliquid in eâ constitutione interessisse sacrum. Elegit autem Galgala, quia illa civitas unus erat è tribus conventibus ubi jus dicere et vocare populum consueverat Samuel, ut publica dignitas in conventu publico traderetur. Deinde quia non longè aberat ab eo loco, in quo tunc erat populus. Constat enim Galgala esse propè Jordanem, ex Josue cap. 5, v. 9. Ibi unctum opinor esse Saulum, licet de unctione hoc loco nihil audiamus, ut tradit Josephus lib. 6 Antiq. cap. 6. Neque obstat, quod in Rama secretò jam ante fuisset unctus, quia nihil tunc fuit actum publicè atque solemnî formâ. Sicut etiam David publicè fuit unctus

in regem in Hebron, lib. 2 Reg. c. 2, v. 4, et tertio c. 5, v. 5, cum tamen secretò prius unctus à Samuele foret in paternâ domo. Neque capite sequenti Samuel novum regem appellaret Christum, id est, unctum, nisi publicè unctum esse constaret. Deinde in hac innovatione, sive inauguratione Saulis oblatæ sunt victimæ, de

CAPUT XII.

1. Dixit autem Samuel ad universum Israel : Ecce audivi vocem vestram, juxta omnia que locuti estis ad me, et constitui super vos regem.

2. Et nunc rex graditur ante vos. Ego autem senui, et incanui : porrò filii mei vobiscum sunt ; itaque conversatus coram vobis ab adolescentiâ meâ usque ad hanc diem, ecce præstò sum.

3. Loquimini de me coram Domino, et coram Christo ejus, utrùm bovem cujusquam tulerim aut asinum : si quempiam calumniatus sum, si oppressi aliquem, si de manu cujusquam munus accepi : et contemnam illud hodiè, restituamque vobis.

4. Et dixerunt : Non es calumniatus nos, neque oppressisti, neque tulisti de manu alicujus quidpiam.

5. Dixitque ad eos : Testis est Dominus adversum vos, et testis Christus ejus in die hæc, quia non inveneritis in manu meâ quidpiam. Et dixerunt : Testis.

6. Et ait Samuel ad populum : Domi-

(1) Septuaginta et Josephus habent hic : *Unxit Samuel ibi Saul ; cum in Hebræo et in Vulgata legatur : Fecerunt ibi regem Saul coram Domino.* (Calmet.)

Les impostures ne coûtent rien à nos adversaires, mais toutes sont réfutées par l'histoire : Les habitants de Jabès-Galbad, attaqués par les Ammonites, disent-ils, ont recours à Saul ; ce prince qui n'osait encore agir en son propre nom envoya des ordres au nom de Samuel, pour rassembler le peuple, se mit à la tête, défit les Ammonites, et sauva son pays. Ce succès gagna au roi l'affection et la confiance du peuple. Samuel, forcé de céder au vœu général, proposa d'aller à Galgala renouvelel' election du roi. L'homme de Dieu ne pardonna jamais à Saul les succès qui lui avaient attiré l'affection de ses sujets ; à compter de ce moment, il y eut une mésintelligence continuelle entre eux : Samuel traversa continuellement les desseins de son roi, et tâcha de les faire échouer.

quibus nihil prius factum esse legimus. Porro in designando ac constituendo rege, holocausta adhiberi solitum diximus supra, c. 10, in principio. Quomodo extra tabernaculum offerri poterint sacrificia, eo saltem tempore, quo tabernaculum vacuum erat ab arcâ, dictum est supra, cap. 7, in fine (1).

CHAPITRE XII.

1. Alors Samuël dit à tout le peuple d'Israël : Vous voyez que je me suis rendu à tout ce que vous m'avez demandé, et que je vous ai donné un roi.

2. Et vous avez maintenant un roi à votre tête. Pour moi je suis vieux et déjà tout blanc ; et mes enfans sont maintenant avec vous comme de simples citoyens, hors d'état de me défendre. Ayant donc vécu parmi vous depuis ma jeunesse, et ayant eu le maniement des affaires jusqu'à ce jour, me voici en votre présence, prêt à vous rendre compte de mon administration.

3. Déclarez devant le Seigneur, et devant son Christ, si j'ai pris le boeuf ou l'âne de votre personne, si j'ai imputé à quelqu'un de faux crimes, si je l'ai opprimé, si j'ai reçu des présents de qui que ce soit pour vendre la justice, et je vous satisfèrai et vous le rendrai présentement.

4. Ils lui répondirent : Vous ne nous avez point opprimés, ni par de faux crimes ni par violence, et vous n'avez rien pris de personne injustement.

5. Samuël ajouta : Le Seigneur m'est donc témoin aujourd'hui contre vous, et son Christ m'est aussi témoin que vous n'avez rien trouvé à redire à ma conduite. Le peuple lui répondit : Oui, ils en sont témoins.

Il est faux que Saul n'ait osé agir en son propre nom, et qu'il ait envoyé des ordres au nom de Samuël ; le prophète était absent, l'ordre de Saul était absolu : Si quelqu'un refuse de suivre Saul et Samuël, ses boeufs seront mis en pièces. Ce n'est point sur ce ton que le prophète avait eu coutume de donner ses ordres. Il est faux que Samuël ait été fâché du succès de Saul, et qu'il ait été forcé de céder au vœu du peuple. C'est lui-même qui proposa de confirmer l'élection de Saul pour fermer la bouche aux mécontents. Dans l'assemblée, il rend compte de sa conduite, il prend le roi même pour juge ; il rassure le peuple sur les suites de son choix ; il promet au roi et à ses sujets les bénédictions de Dieu, s'ils continuent à le servir. Il borne son propre ministère à prier pour le peuple et à lui enseigner la loi du Seigneur. Est-ce là le langage et la conduite d'un vieillard ambicieux ? Il est donc faux que Samuël ait traversé les desseins de son roi, et qu'il ait tâché de les faire échouer. (Duclot.)

nus, qui fecit Moysen et Aaron, et eduxit patres nostros de terrâ Egypti.

7. Nunc ergo state, ut judicio contendam adversum vos coram Domino, de omnibus misericordiis Domini, quas fecit vobiscum et cum patribus vestris :

8. Quomodo Jacob ingressus est in Egyptum, et clamaverunt patres vestri ad Dominum : et misit Dominus Moysen et Aaron, et eduxit patres vestros de Egypto, et collocavit eos in loco hoc.

9. Qui oblitus sunt Domini Dei sui, et tradidit eos in manu Sisaræ, magistri militiæ Hasor, et in manu Philistinorum, et in manu regis Moab, et pugnaverunt adversum eos.

10. Postea autem clamaverunt ad Dominum, et dixerunt : Peccavimus, quia dereliquimus Dominum, et servivimus Baalim et Astaroth : nunc ergo erue nos de manu inimicorum nostrorum, et servivimus tibi.

11. Et misit Dominus Jerobaal, et Badan, et Jephthe, et Samuel, et eruit vos de manu inimicorum vestrorum per circuitum, et habitastis confidenter.

12. Videntes autem quod Naas rex filiorum Ammon venisset adversum vos, dixistis mihi : Nequaquam, sed rex imperabit nobis : cum Dominus Deus vester regnaret in vobis.

13. Nunc ergo præstò est rex vester, quem elegistis et petistis : ecce dedit vobis Dominus regem.

14. Si timeritis Dominum, et servieritis ei, et audieritis vocem ejus, et non exasperaveritis os Domini, eritis et vos, et rex qui imperat vobis, sequentes Dominum Deum vestrum.

15. Si autem non audieritis vocem Domini, sed exasperaveritis sermones ejus, erit manus Domini super vos et super patres vestros.

16. Sed et nunc state, et videte rem

6. Samuël dit au peuple : Le Seigneur qui a fait Moïse et Aaron, et qui a tiré nos pères de la terre d'Égypte est donc témoin.

7. Venez maintenant en sa présence, afin que je vous appelle en jugement devant lui, sur toutes les miséricordes qu'il vous a faites à vous et à vos pères, et sur toutes vos infidélités.

8. Vous vous souvenez de quelle manière Jacob entra dans l'Égypte : comment vos pères crièrent au Seigneur ; et le Seigneur envoya Moïse et Aaron, tira vos pères de l'Égypte, et les établit dans ce pays-ci.

9. Ils oublièrent depuis le Seigneur leur Dieu, et il les livra entre les mains de Sisara, général de l'armée d'Hasor, entre les mains des Philistins, et entre les mains du roi de Moab et du roi des Ammonites, qui combattirent contre eux.

10. Ils crièrent ensuite au Seigneur, et lui dirent : Nous avons péché, parce que nous avons abandonné le Seigneur, pour servir Baal et Astaroth ; mais délivrez-nous maintenant de la main de nos ennemis, et nous vous servirons.

11. Le Seigneur envoya ensuite Jérobaal, Badan, Jephthé et Samuël, et vous délivra de la main de vos ennemis qui vous environnaient ; en suite de quoi vous êtes demeurés dans une pleine assurance.

12. Cependant, après tant de bienfaits, voyant que Naas, roi des enfans d'Ammon, était venu contre vous, et avait été vaincu par Saul, au lieu de reconnaître Dieu pour l'auteur de cette victoire, vous m'êtes venu dire : Non, nous ne changerons point de résolution, mais nous aurons un roi qui nous gouvernera ; quoique alors le Seigneur votre Dieu fût le roi qui régnaît sur vous.

13. Vous avez donc maintenant votre roi tel que vous l'avez choisi, et que vous l'avez demandé. Vous voyez que le Seigneur vous a donné ce roi, dont la demande lui a été si injurieuse.

14. Cependant si vous craignez le Seigneur, si vous le servez, si vous écoutez sa voix, et que vous ne vous rendiez point rebelles à sa parole, vous serez heureux, vous et le roi qui vous gouverne, en suivant le Seigneur votre Dieu.

15. Si, au contraire, vous n'écoutez point la voix du Seigneur, et que vous vous rendiez rebelles à sa parole, la main du Seigneur sera sur vous, comme elle a été sur vos pères.